ACADEMIE AFRICAINE DES LANGUES

DEMANDE D'APPUI

Titre du Projet

APPUI A L'ORGANISATION D'UN COLLOQUE REGIONAL SUR LES LANGUES

Bamako, Mai 2006

B.P. 10 Koulouba-Mali Tél . (223) 223 84 47 Fax (223) 223 84 50 e.mail. : acalan@timbagga.com.ml
Site : http : // www.acalan.org

I. Contexte et justification :

Du 14 au 16 Mars 2005, à l'initiative de l'UNESCO et de l'Académie Africaine des Langues (ACALAN), s'est tenue à Bamako une réunion d'experts en vue de préparer un Colloque sur « les politiques culturelles nationales et le rôle des langues transfrontalières en Afrique de l'Ouest ».

Ont pris part à cette rencontre, les experts des institutions et Départements suivants :

- Observatory of Cultural Policies in Africa (OCPA), Mozambique ;
- Centre d'Etudes Linguistiques et Historiques par Traditions Orales (CELHTO), Niger;
- Centre International des Civilisations Bantu (CICIBA), Gabon ;
- Académie Africaine des Langues (ACALAN), Mali ;
- Ministère de la Culture, Mali ;
- Ministère de la Communication et des Nouvelles Technologies, Mali ;
- Institut des Langues Abdoulaye Barry, Mali ;
- Commission Nationale Malienne pour l'UNESCO, Mali ;
- Bureau Multi-pays UNESCO, Bamako ;
- Centre d'Etudes des Langues et des Cultures Africaines, (Rwanda).

Cette réunion s'inscrivait dans le cadre de la politique de valorisation des langues africaines déjà promues par leur usage quotidien, en en faisant de véritables langues de travail et des véhicules d'échanges culturels et socio-économiques entre les communautés, en vue de contribuer au renforcement de l'Union Africaine.

Face aux problèmes que pose la gestion du paysage linguistique africain, les experts ont procédé à une analyse conséquente de la situation linguistique de l'Afrique subsaharienne qui, de leur point de vue, est caractérisée par l'existence d'au moins trois types de langues dans chaque pays :

- les langues transfrontalières dont la plupart sont véhiculaires;
- les langues de moindre diffusion ;
- les langues héritées de la colonisation, qui bénéficient de statut de langues officielles.

Pour mieux définir toutes ces réalités et en tirer des éléments utiles à l'élaboration des politiques et des plans nationaux et régionaux d'aménagement des langues, les experts ont proposé, à l'initiative de l'ACALAN, la tenue d'une série de colloques, dans les différentes régions d'Afrique, sur le thème : « POLITIQUES NATIONALES : LE ROLE DES LANGUES TRANSFRONTALIERES ET LA PLACE DES LANGUES DE MOINDRE DIFFUSION ».

Dans le prolongement de cette rencontre, lors de la 33ème session de la Conférence Générale de l'UNESCO, le Bénin, sollicité par l'ACALAN, a soumis un projet de Résolution tendant à l'adoption d'amendements au projet de programme et de Budget pour 2006 – 2007. Ce projet soutenu par le Mali, la Namibie, l'Islande et la Tanzanie a été adopté par la Conférence générale.

Aux termes de ce projet de résolution, la Conférence Générale de l'UNESCO, « considérant l'importance, le rôle et la contribution des langues africaines dans l'éducation en famille et à l'école en général et dans la promotion de l'environnement lettré, de la démocratie et de la bonne gouvernance en particulier, se réjouissant des expériences novatrices d'utilisation des

langues africaines dans l'éducation en général … et considérant la nécessité d'appuyer et d'opérationnaliser les politiques et stratégies nationales et sous – régionales visant à renforcer la promotion des langues nationales et en particulier des langues transfrontalières et de moindre diffusion » a invité le Directeur Général à organiser avec l'Académie Africaine des Langues cinq colloques en Afrique. Les objectifs de ces colloques rejoignent ceux recommandés à Bamako lors de la réunion d'experts de Mars 2005.

C'est dans ce cadre que l'Académie Africaine des Langues, chargée de la préparation, de l'organisation et du suivi de ces colloques, a décidé d'organiser à Bamako, en Mai 2006, avec l'appui de l'UNESCO et en partenariat avec le Ministère de la Culture du Mali, un premier colloque sur les langues transfrontalières et les langues de moindre diffusion des pays de l'Afrique de l'Ouest.

Il convient de rappeler que les principaux objectifs fixés à ces colloques sont :

- **Faire l'état des lieux de l'utilisation des langues nationales** dans tous les domaines de la vie.
- **Développer un argumentaire pour :**
  a) Favoriser l'intégration nationale, régionale et continentale ;
  b) susciter et promouvoir les programmes de recherche et de production linguistiques ;
  c) promouvoir la diversité culturelle et linguistique comme facteur d'intégration nationale, régionale et continentale ;
- **Inviter les décideurs à :**
  a) échanger les expériences d'introduction des langues nationales dans le système éducatif en vue d'une harmonisation ;
  b) soutenir la création d'outils de promotion des langues ;
  c) identifier, renforcer et coordonner les réseaux de promotion des langues.

2. Objectifs et Résultats attendus :

Les objectifs et les résultats attendus assignés au présent Projet sont exposés dans le tableau récapitulatif ci-dessous :

Sous thèmes	Objectifs	Résultats attendus	Organes d'exécution
1. Langues transfrontalières et langues de moindre diffusion : présentation de la situation de chaque pays en vue d'une typologisation des situations en Afrique de l'Ouest.	- Identifier et faire la typologie des langues de l'Afrique de l'Ouest ; - Déterminer les stratégies d'élaboration d'un (1) atlas des langues dans chaque pays et dans la région.	- Les langues transfrontalières et les langues de moindre diffusion sont identifiées ; - Les langues transfrontalières et les langues de moindre diffusion de l'Afrique de l'Ouest sont classées selon leurs types : langues transfrontalières, langues de moindre diffusion, langues véhiculaires, langues menacées… ; - Les stratégies d'élaboration d'un atlas des langues de chaque pays et dans les régions sont déterminées.	INSTITUTIONS NATIONALES ET REGIONALES

Sous thèmes	Objectifs	Résultats attendus	Organes d'exécution
2. Instrumentalisation des langues véhiculaires transfrontalières : bilan et perspectives.	- Faire l'état des lieux des politiques d'utilisation des langues nationales dans les pays ; - Faire l'état des lieux des productions d'outils linguistiques et matériels didactiques.	- L'état des lieux des politiques d'utilisation des langues nationales est fait et les perspectives sont dégagées ; - Les productions d'outils linguistiques et matériels didactiques sont identifiées par pays	- Idem -
3. Langues, facteurs d'intégration.	- Identifier les langues d'intégration des pays de l'Afrique de l'Ouest ; - Déterminer les domaines et les voies d'intégration des pays de l'Afrique de l'Ouest à travers les langues.	- Les langues d'intégration de l'Afrique de l'Ouest sont identifiées ; - Les domaines et les voies d'intégration sont déterminés (échanges d'expérience, commission de langues, réseau, recherche partagée...)	- Idem -

II. Méthodologie :

Au nombre de 3, ces sous thèmes feront l'objet de présentation et d'échanges entre les participants en séances plénières et en ateliers avec l'appui de personnes ressources ayant une connaissance approfondie de la question.

Il s'agira dans un premier temps de permettre à chacune des délégations de faire l'état des lieux de son pays en mettant l'accent sur les langues en présence, leur extension, leur importance, leur dynamisme, leurs fonctions économique, politique, sociale et culturelle, leurs rapports avec les autres langues et enfin la politique linguistique en usage.

Dans un second temps le Colloque sera axé sur les actions entreprises en vue de l'instrumentalisation des langues et les perspectives qu'elle ouvre aujourd'hui.

Dans un troisième temps, il étudiera les voies et moyens visant à développer les langues à forte potentialité d'intégration régionale et continentale en Afrique.

Sous thèmes	Titres	Modérateurs
1	Langues transfrontalières et langues de moindre diffusion : présentation de la situation de chaque pays en vue d'une typologisation des situations en Afrique de l'Ouest.	Pr Olabiyi YAI
2	Instrumentalisation des langues véhiculaires transfrontalières en Afrique de l'Ouest : bilan et perspectives.	Dr Hassana ALIDOU
3	Langues, facteurs d'intégration régionale	Pr Arame FAL

Projet de Programme

Mardi 16 Mai 2006	Mercredi 17 Mai 2006	Jeudi 18 Mai 2006
9H -9H30 : Séance solennelle d'ouverture. 9H45-10H15 : Présentation du Colloque. 10H15-10H30 : Pause café 10H30-10H45 : Constitution du Bureau 10H45 -13H : ***1ère Séance Plénière***: *Sous thème 1* : « Langues transfrontalières et langues de moindre diffusion : présentation de la situation de chaque pays en vue d'une typologisation des situations en Afrique de l'Ouest. » 13H-14H30 : Pause déjeuner 14H30-17H : ***2ème Séance Plénière*** *Suite Sous thème 1* 17H : Constitution des groupes de travail 17H 30 : Suspension des travaux	9H-10H30 *Réunion des groupes de travail* *Groupe I : Sous Thème 2* : « Instrumentalisation des langues véhiculaires transfrontalières en Afrique de l'Ouest : bilan et perspectives.. » *Groupe II : Sous Thème 3* : «Langues, facteurs d'intégration régionale » 10H30-10H45 : Pause café 10H45-13H : ***Suite travaux des groupes de travail*** 13H-14H30 : Pause déjeuner 14H30-17H30 : ***2ème Séance Plénière*** Présentation et discussion des Rapports des groupes de travail. 17H30 : Suspension des travaux.	9H-10H30 : ***3ème Séance Plénière*** Stratégies de mise en place des commissions de langues. 10H30-10H45 : Pause café 10H45-13H : Elaboration du Rapport final, des recommandations et des motions. 13H-14H30 : Pause déjeuner. 14H30-17H : ***4ème Séance Plénière*** Discussion et adoption du rapport final, des recommandations et des motions. 17H 00: Cérémonie officielle de clôture

Participants

Participeront au colloque les délégués des pays de l'Afrique de l'Ouest, les invités spéciaux choisis en fonction de leurs connaissances des langues africaines et les représentants des organismes internationaux intéressés par les questions de langue. La rencontre réunirait 101 personnalités ainsi reparties.

1- *Participants* : (2 par pays : 32)
Bénin, Burkina Faso, Cap-vert, Côte d'Ivoire, Gambie, Ghana, Guinée Bissau, Guinée, Libéria, Mali, Mauritanie, Niger, Nigeria, Sénégal, Sierra Leone et le Togo.

III. Budget :

BUDGET 1 fev 2006

	Désignation	Nbr jrs	Quantité	PU en FCFA	Montant en FCFA	Montant en $	Observations
1	**TRANSPORT**						
	Titres de transport aérien		48		20 304 900	37 463	Taux de change 1 $=542 FCFA
	Sous-total 1				**20 304 900**	**37 463**	
2	**HEBERGEMENT ET PERDIEM**						
	Participants	7	48	100 000	16 800 000	30 996	
	Participants locaux		10	20 000	600 000	1 107	
	Sous-total 2				**27 000 000**	**32 103**	
3	**EQUIPEMENTS**						
	Matériel informatique				1 010 000	1 863	
	Transport local	7			2 895 200	5 342	
	Location salles				1 800 000	3 321	
	Accueil hôtesses	5	8	7 500	300 000	554	
	Sous-total 3				**6 005 200**	**11 080**	
4	**SECRETARIAT**						
	Activités de secrétariat				8 977 500	16 564	
	Sous-total 4				**8 977 500**	**16 564**	
5	**MEDIAS**						
	Couverture médiatique et site				1 800 000	3 321	
	Sous-total 5				**1 800 000**	**3 321**	
6	**FRAIS DIVERS**						
	Divers				2 100 000	3 875	
	Sous-total 6				**2 100 000**	**3 875**	
	TOTAL GENERAL			600	66 187	122 117	

AFRICAN UNION UNION AFRICAINE

African Union Common Repository **http://archives.au.int**

Specialized Technical and representational Agencies ACALAN Collection

2006

Titre du Projet: Appui a l'organisation d'un colloque régional sur les langues. Demande d'appui

ACALAN

ACALAN

http://archives.au.int/handle/123456789/1576

Downloaded from African Union Common Repository